

CAUTG / APAUC  
JAHRESTAGUNG 2013

## PROGRAMM

**Local Coordinator/Coordinateur local:**

Matt Pollard (matthewp@uvic.ca)

**Programme Coordinator/Responsable de programme:**

Gabriele Mueller (gmueller@yorku.ca)

For updates and changes to the program, check [www.cautg.org](http://www.cautg.org) / Pour vérifier s'il y a eu des changements de programme, veuillez consulter le site [www.cautg.org](http://www.cautg.org).

### SATURDAY, JUNE 1

**16:00 -18:30** Board Meeting

**19:00** Pre-Conference Socializing at Matt and Lesley's house

### SUNDAY, JUNE 2

**LOCATION: CORNETT B112**

**8:45 - 9:00** WELCOME

**9:00 -10:30**

**KEYNOTE ADDRESS / DISCOURS D'OUVERTURE**

Glenn Levine (University of California at Irvine)

“Ich hab mein Herz in Heidelberg (nicht) verloren”: A Human Ecological Approach to Study Abroad and Language Teaching.

Glenn Levine (Ph.D., University of Texas at Austin) is a Professor of German and German language program director at the University of California, Irvine. His areas of research include second language acquisition and socialization, and curriculum design and teaching. His publications address code choice in second-language learning, constructivist, ecological, and critical approaches to curriculum design and teaching, and issues of language program direction. Together with Carlee Arnett, Professor Levine is co-editor of the journal, *Die Unterrichtspraxis/Teaching German*.

Generously sponsored by Netzwerk Deutsch

**10:30 – 11:00** Coffee Break

**11:00 -12:30**

Cornett B112	Cornett B111
<p><b>Theatre @ the Edge</b></p> <p>Chair: Charlotte Schallié</p> <p><b>Nicole Vohringer</b> (U of Toronto) Sound Effects and Space in Late Medieval Religious Theatre</p> <p><b>Jörg Esleben</b> (Ottawa) Unpacking Fritz Bennewitz’s Intercultural Tool Box</p> <p><b>Birte Giesler</b> (U of Sydney) Humanity on the Edge - Menschliche Identität zwischen Biologie und Biotechnologie im deutschsprachigen Drama der Gegenwart</p>	<p><b>Aspects and Strategies of Language Learning</b></p> <p>Chair: Caroline Rieger</p> <p><b>Stefana Gargova</b> (U of Toronto) The Motivation Factor – A Matter of Personal Investment</p> <p><b>Vibha Kaushik</b> (U of Calgary) German for English Speakers: The Use of L1 in L2 Vocabulary Learning</p> <p><b>Raluca Cernahoshi</b> (Bates College) Translation in the Language Classroom: An Intercultural Approach</p>

**12:00 – 14:00** *Seminar* Board Meeting ((Board Room of the Department))

**12:30 – 14:00** Lunch Break

**14:00-15:30**

Cornett B112	Cornett B111
<p><b>Language Communities</b> Chair: Cheryl Dueck</p> <p><b>Christine Kampen Robinson/ Grit Liebscher</b> (U of Waterloo) Which German? The Construction of Space in Language Autobiographies</p> <p><b>Gerlinde Weimer-Stuckmann</b> (U of Waterloo) Lexical L1 Attrition in German Adolescent Immigrants</p> <p><b>Manuel Meune</b> (U de Montréal) Entre Raclette et Rösti: la Suisse à la pointe du défi plurilingue</p>	<p><b>Literature and Mental Exertion</b> Chair: John Smith</p> <p><b>John Zilcosky</b> (U of Toronto) <i>Von der Überlegung: Of Wrestling and Thinking</i></p> <p><b>Andrea Dahlmann-Resing</b> (UBC) Aus der unerschöpflichen Schachtel von Erikas Schädel: Exhaustion and Immunity in Elfriede Jelinek's <i>Klavierspielerin</i> und Shelley's <i>Frankenstein</i></p>

**15:30 – 16:00 Coffee Break****16:00-17:00**

Cornett B112	Cornett B111
<p><b>Hegel</b> Chair: Jean Wilson</p> <p><b>John Smith</b> (U of Waterloo) Hegel, Mediation, Media</p> <p><b>Steven Taubeneck</b> (UBC) Hegel Heidegger Fassbinder: Language from Philosophy to Film</p>	<p><b>18/19th Century Literary Discourses Revisited</b> Chair: Gaby Pailer</p> <p><b>Angela Borchert</b> (UWO) Re-Centering Sociability: Goethe's Masques between Court and Salon</p> <p><b>Irene Peinhopf</b> (UVic) Christian's Golden Blood: Vampiric Infection in Ludwig Tieck's <i>Der Runenberg</i></p>

**17:00 - 19:00 PRESIDENT'S RECEPTION**

19:00 Follow-Up Workshop meeting “Remapping the Province – Rethinking Provincialism;” *Veneto Tapa Lounge*

**MONDAY, JUNE 3**

**LOCATION: CORNETT A121**

**9:30 – 11:00**

**KEYNOTE ADDRESS / DISCOURS D'OUVERTURE**

**((Joint Session with CCLA)**

**Susanne Kord (UCL, UK)**

The Author Function and the Kempner Effect: Laughter Communities and Literary History from the Vantage Point of “Germany’s Worst Poet.”

Susanne Kord is Professor of German, Comparative Literature and Film Studies at the School for European Languages, Culture and Society at University College London, UK. In addition to articles on many aspects of women’s literary history and reception, she is the author of seven books on wide-ranging subjects including gender images in recent Hollywood films, women and violent crime in Germany’s 18th and 19th centuries, 18th-century women peasant poets in England, Scotland and Germany, German women playwrights, women’s anonymity and pseudonyms, and individual authors.

Generously supported by the  
**Waterloo Centre for German Studies**



and  
**International Speaker Fund**



**11:00 – 11:30** Coffee Break

**11:30 – 13:00**

**Cornett A121**

**Documenting the Urban (Joint Session with CCLA)**

Chair: James Skidmore

**Katrina Sark** (McGill)

Nostalgia for Babylon: Recent Berlin Documentary Films in Light of Rapid

Gentrification

**Susan Ingram** (York U)

Retrofitting Ostalgie: The Anti-National Urban Aesthetics of *Comrade Couture*

**Christina Kraenzle** (York U)

History, Memory and Urban Space in the Graphic Novel: Teaching Jason Lutes' *Berlin* Trilogy

Generously supported by



**13:00 – 15:00** Lunch break

Graduate Academic Career Workshop (Cornett A 121)

Meeting of Department Heads (Board room of the Department)

**15:00 – 17:00**

Cornett A121	Cornett A125
<p><b>Grenzüberschreitungen</b></p> <p>Chair: Christina Kraenzle</p> <p><b>Giuliano Lozzi</b> (Viterbo) Auf der Grenze oder über die Grenzen schreiben: Eine formale Untersuchung zu den Rom-Essays von Ingeborg Bachmann</p> <p><b>Stefan Höppner</b> (U of Calgary) The Road to Rammstein: Laibach's Use of Fascist Aesthetics and their German Reception</p> <p><b>James Skidmore</b> (U of Waterloo) But is it German?</p> <p><b>Annika Orich</b> (Berkeley) Screening the "Travelling Corpse": Construction and Mediatization of National Identity and Cultural Memory in Yasemin Samdereli's <i>Almanya – Willkommen in Deutschland</i> (2010)</p>	<p><b>Workshop</b></p> <p><b>Rebecca Reed, Caroline Rieger</b> (UBC)</p> <p>Unlocking the Educational Potential of Online Comic Strips: A Teaching Workshop</p>

**19:00 – 22:00** Dramatic Reading of Arthur Schnitzler's *On Being Jewish* in attendance of Peter Schnitzler (DAVID STRONG C103)

The Viennese author Arthur Schnitzler, whom Freud referred to as his Doppelgänger, provides the source material for this two-person dramatic reading: Arthur Schnitzler: On Being Jewish. The reading consists of excerpts from Schnitzler's diaries and letter correspondences mixed together with quotes from the media. Arthur Schnitzler's grandson, the artist and writer, Peter Schnitzler, will introduce the reading with a talk titled "The Boy on the Bicycle."

This event has been generously supported by the



**TUESDAY, JUNE 4**

**9:10 – 10:30**

Cornett B112	Cornett B111
<p><b>Online language learning</b> Chair: Grit Liebscher</p> <p><b>Kyle Scholz</b> (U of Waterloo) Where'd you learn to talk like that? Exploring Digital Gaming and near Grammatical Transfer for Second Language Development</p> <p><b>Nikolai Penner</b> (McMaster) The Effects of Online and Paper Dictionaries on Learning Foreign Language Vocabulary</p> <p><b>Friedrich Bröckelmann</b> (Toronto), <b>Wieland Petermann</b> (Edmonton), <b>Ruth Renters</b> (Goethe-Institut Toronto) Projektvorstellung: Eine Lernplattform für Kanada</p>	<p><b>Focusing on the Reader</b> Chair: Florentine Strzelczyk</p> <p><b>Nina Gerschak</b> (McGill) Literary Obsolescence in the Age of Digital Availability: A Case for ETA Hoffmann's <i>Die Irrungen</i> and <i>Die Geheimnisse</i></p> <p><b>John Koster</b> (U of Toronto) Narrating Catastrophe for Children: Walter Benjamin's <i>Rundfunkgeschichten für Kinder</i></p> <p><b>Peter Schweppe</b> (McGill) Moving Literature: The Material Production and the Periodical <i>Kursbuch</i></p>

10:30 – 11:00 Coffee Break

11:00 – 12:30

Cornett B112

Discourses on Gender

Chair: Michael Boehringer

**Norma Suvak** (WUSTL)

Reading as National Cultural Capital and Emotional Labour in Clementine Helm's *Backfischchens Leiden und Freuden*

**Kyle Frackman** (UBC)

On the Cusp of 'Truth': Transsexuality in German Film

**Carrie Smith-Prei** (Edmonton)

Munich's Mad Men: 1960s Style and Gender in Crime Films by Schlöndorff, Thome, and Fassbinder

12:30 – 14:30 Lunch Break

14:30 – 16:30 General Meeting (Cornett B112)



Join us at one of the Inner Harbour's best venues.

CAUTG/ APAUC  
Annual Banquet

in the

Terrace Ballroom

of the

Inn at Laurel Point

Bar opens @ 5:30 pm

Buffet dinner @ 6:30 pm

**Cost: 60.00 per person**

Please reserve your ticket(s) by adding the banquet option to your Congress registration, or send a cheque payable to the CAUTG to Diana Spokiene, our Secretary/Treasurer, whose address is listed at the beginning of the bulletin.